



**AGREEMENT FOR COOPERATION AND EXCHANGE  
BETWEEN  
NHA TRANG UNIVERSITY IN SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
AND  
KANAZAWA UNIVERSITY IN JAPAN**



Nha Trang University in Socialist Republic of Vietnam and Kanazawa University in Japan enter into the following terms of agreement with respect to furthering scholarly and educational exchanges.

1. Both universities agree to cooperate in a spirit of mutual understanding and goodwill and to strengthen our ties of friendship.
2. Both universities will make an effort to promote and develop cooperation in the following activities.
  - (1) Exchange of faculty members and research fellows.
  - (2) Exchange of students.
  - (3) Exchange of academic materials, publications.
  - (4) Conducting joint research projects and organization of symposium.
  - (5) Other activities that contribute to the development of academic and educational exchange between the two universities.
3. This agreement does not include any immediate funding; however, both universities shall support their joint programs, whenever it is feasible. In general, each side shall bear the cost for its participation in projects and activities unless otherwise agreed upon.
4. Implementation of this agreement shall be discussed and agreed by both institutions. If necessary, a memorandum on implementation shall be made by the appropriate representatives of both parties.
5. Through such activities, both universities shall promote friendship and goodwill between Socialist Republic of Vietnam and Japan and shall contribute to the academic and cultural benefit of both nations.
6. This agreement shall come into effect on the date of signing by both parties and remain in effect for a five-year period from the date of signing. Either university may

terminate the agreement, or request its revision, in advance of the agreed expiration date by providing the other university with six months prior written notice of its intentions. In this case, the program(s) or the activity(ies) already approved by both parties shall be allowed completion under the conditions of the agreement. This agreement is subject to an automatic renewal for a period of five years in the event that there are no requests for termination or revision.

7. This agreement is signed in two copies in English, and each university shall retain one copy.

Date: December 4, 2009

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Vu Van Xung', written over a horizontal line.

**Vu Van Xung**  
President  
Nha Trang University

Date: December 4, 2009

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'S. Nakamura', written over a horizontal line.

**Shin-ichi Nakamura**  
President  
Kanazawa University



# **MEMORANDUM ON THE EXCHANGE OF STUDENTS**



## **IN ACCORDANCE WITH THE EXCHANGE AGREEMENT BETWEEN NHA TRANG UNIVERSITY IN SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM AND KANAZAWA UNIVERSITY IN JAPAN**

Nha Trang University in Socialist Republic of Vietnam and Kanazawa University in Japan shall engage in the mutual exchange of students (hereinafter referred to as the Exchange Program) in accordance with the Agreement executed on the 4th of December 2009 in order to strengthen the bonds of good will and friendship between the two institutions.

1. Both institutions shall accept up to two exchange students per year. They shall exchange the same number of students in principle. However, the two institutions will accept more than two students on condition that there shall not be an imbalance in the number of students.  
The enrollment period shall not exceed 12 months.
2. The home institution shall select candidates who are academically prepared to benefit from the Exchange Program, and recommend them to the host institution. The host institution shall decide on their eligibility to the Exchange Program.
3. The Exchange Program starts in either April or October at Kanazawa University, and in either January (late) or August (late) at Nha Trang University.
4. Kanazawa University shall accept undergraduate exchange students as special auditors and graduate exchange students as special research students. In the same manner, Nha Trang University shall accept exchange students as non-degree students.
5. The home institution shall acknowledge that exchange students enrolling in courses or conducting research shall abide by the enrollment requirements of the host institution.
6. Fees for tuition, enrollment, and the entrance examination at the host institution will be waived.
7. Both institutions shall provide, in advance, all necessary information under the Exchange Program and available scholarships. Both institutions shall notify the home institution, in advance, of expenses (e.g. costs for housing, board, health insurance, alien registration fees, and other personal expenses) to be covered by the exchange students.

8. Both institutions shall provide appropriate academic advice, orientation, counseling and guidance to exchange students during the duration of the exchange program.
9. Both institutions will assist exchange students in locating housing in a student dormitory or other affordable and safe accommodation.
10. Exchange students shall have appropriate insurance that covers health, injury and damage, and any other insurance as recommended by the host institution.
11. The host institution may terminate the official status of exchange students in the following situations;
  - (1) Students are unable to continue their studies due to financial or health reasons; or
  - (2) Students fail to maintain satisfactory academic performances; or
  - (3) Students violate the laws of the host country, or the regulations of the host institution.
12. The host institution shall evaluate academic performances of the exchange students and prepare their official transcript (or an evaluation of research results) with the approval of the faculty or graduate school. In addition, the host institution shall provide it to the home institution when it is requested.
13. Credits shall be awarded for courses or research work conducted by exchange students at the host institution according to the standard set by the home institution.
14. This memorandum shall remain in force for a period of three years, after which it shall continue unless either party expresses, in writing, its intention to amend it or terminate it.

This memorandum is signed in two copies in English, and each university shall retain one copy.

Date: December 4, 2009

Date: December 4, 2009



---

**Vu Van Xung**  
President  
Nha Trang University



---

**Shin-ichi Nakamura**  
President  
Kanazawa University